

Palmarès



N° 004

Angela Duval

D'an astron Klerg

Evit Barr-Heol

— EVIT UR VUOC'H AOUR ! —

A. nann ! Biken n'am bife asantet
Komz dirak mekanikoù Pastred an Tele
n'am bife rak santet petre streuvel
oa se o vont da sachañ war va
c'hein.

A nann ! Evit ur vuoc'h-aour ^{ment} gant
gant va re - ha dezhi ul lost balan,
evel ma lavare va zad, Doue d'e
bardonno, n'oulañ mui eus ar seurt
jeuio-mañ...

Evel ma vez lavaret in eur farsal
o Komz eus unan bennak graet gantan
sotonioù ha kouezhet warnañ ar
gwall blanedenn e Skeud se : Daonet
par avañs ha mont seizh vloaz
'raok da gomañs !

Ma ned eo ket un ifern, vit ur
purgator Kalc' eo va buhez abaoe
an abadenn "Les Conteurs" se.

Ma vezen bet me o klask bruderezh
dre vanité am befe paët va fec'hed
ha Ker c'hoazh, gant tout ar charre-mañ

— EVIT UR VUOC'H AOUR ! —

A. Houn ! Biken n am life account
Kong chuk nakanikon latched on to
n am life nakanikon latched on to
or is a want to nakanikon n am
C. Houn.

A. Houn ! Evit ur n am n am
gout n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am

Evil n am n am n am n am n am
o Kong n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am

He n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am
n am n am n am n am n am n am

2/
Met nann, pell ac'hane. Goulennet
oa diganin Komz en anv Breizh. Ha
Komzet am boa en anv Breizh, Douar
Breizh...

Ha setu Breizh ha Bro-C'hall ha
Broioù estren all, Broioù Tramor ha
betek Kreiz Afrika o Kouezhan war
va choug. O! H'eo Keh d'ober rebechoù
nann sur, er c'hontrol met da
ginnig din Klogeadoù mel forzh pegement
peadra d'ober un hanter barikennad
chouchenn!

Trugarez d'an holl memes tra. Bet-
on promet betek an daeroù gant meur
a lizher troet Ken brav o Tont war
eeun diouzh donder Kalonoù Kizidik
Komzet am boa eus an Douar, Douar
Breizh; ha da Zouar Breizh e tegase
ar selaouerien o c'harantez.

Ul lodenn vras a lizhiri zo eus
perzh Breizhiz en harlu. Ar re domman
ar re frumisañ o lavar.

Lod all, tud bel o tremenn vakantez.

Let man, hell as name, Goodness
as bigman Kamp on our Bright, He
Kampel on our Bright, Down
Bright...

He has Bright as the C. Hall to
Bright as the all, Bright as the
let Kamp Afrika a Kampel man
as camp, O, it is not a lot of other
man has, as C. Hall as the
giving him Kampel as the
Kampel as the as the
Chasman!

Thompson as the hall man as the, But
as Bright let as the as the
a lightest as the as the
as the as the as the
Kampel as the as the, Down
Bright as the as the as the
as the as the as the
He has as the as the
Bright as the as the, He as the
as the as the as the.

3
e Breizh ha in em dommet ouzh ar
Vro hag an dud.

Lod all tud gouiziek bras hoaleh
gant ar C'hultur Keltiek o c'houlenn
pelec'h e Kaver Levrioù diwar-benn
Breizh.

Al lodenn vrasañ a zo skrivet
gant yaouankizoi. Tud yaouank en
arvar, o klask un diazez, ur pal, un
uhelvennad, ur stumm bevañ eeunoc'h
reizhoc'h, glanoc'h eget n'o deus er
c'herioù, Hiniennoù, pesketaerien loar
hemolc'herien stered...

Respont d'an dud yaouank. mañ zo
din ur c'halvar. Me zo ur baizanter
kozh ha paour, uzet gant labour re
start-hag a oar re vat fegen poanüs
eo ar vicher er maezioù Breizh.
Arabat Koulskoude dizalian, na
disouezhin anezho. Arabat ivez o fouellañ
klask o sachañ war o giz d'an douar
pa zo kement a boan bevañ er vicher.
Ret memes tra rein dezho an emskiant

[illegible]

h
eus talvoudegezh, Kaerder, haelled al
labour-douar... Tu a zo diouzh rel
da dremen hep ul lennegezh. Met
neus tu ebet evit den da dremen
hep bevanz. Ha piv a zegas ar
bevanz? Ar boued-se a vez koustet
Kement a boan, Kement a fraeñs hag
a drubuilh d'ar faizant. Hag a vez
ken nebeut a stad out-an gant Keriz
hag a vez koufonet alies, ur vezh...

*

Ul lodenn vras a Vreizh avat a
zo ivez etouez ar genskriverien. Plijadur
am eus bet ganto, rak meur a Brezhoneg
o deus kinniget din. Bemnoz Doue
dezho hag an Awen da c'hwec'h Krenn
warno holl. (nebeut e Brezhoneg avat)

Ma im eus implijet Kalz a amzer,
amzer laëret dinvar va reponz da
skrivañ, betek hanternoz hag ouzhpenn
bemnoz, muioc'h amzer am eus
kollet c'hwec'h gant an dud. Tud a
zo deus bemdez. Doue daou viz, zo

had a very comfortable chair, we were
then made a table out of goat-
a chubville d, or paragon had a very
Kement a beam, Kement a finger
burning? the house is a very beautiful
help burning, the fire is a very
is one the best and the most
the chimney help the chimney, but
labor house. The a go through the
and tobacco pipe, Kement, washed at

1. *Al. latum* near a *longifolius* and a
 2. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 3. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 4. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 5. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 6. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 7. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 8. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 9. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*
 10. *Al. latum* near a *longifolius*, *Piptadenia*

D'ar sul un engwez Ken ma vez an
dall ha mezu evel ar yezh en east.

Lavaromp etre Klochedoù am eus
roet avel d'ur bern mat a baperenn
bruderezh e sked Kement mañ. E pep
lizher veze plantet ur baperenn.
da bep den, pe dost, memes tra. Ket
eo tapout div e-had gant un tenn
pa vez e-hoant ober fonn!

Marteze ho pije e-hoant tudou
da glevout an niver eus va lizhiri
ac'hanta sede: Unnek ha nav-ugent
(191) hep Kontan journalise, levisou
dastumadennoù a bep seurt o tont
eus pevar e-horn ar vro.

Ar c'hazetennerien mañ zo kanfarted
ar re mañ oar brodañ ha livañ ar
wirionez gant bleunioù "rétorik". N'eo
ket da lonkañ evel bara benniget
Kement tra a lavaront pe gentoc'h
a skrivont. Rakt darn zo gouest d'ober
ur menez gant ur bern douar-gazed
gourc'hemennou dezho holl bepred.

Ha daoust pegoulz vo echu d'ar gowentenn
 Setu deut daou lizher all er mintin. mañ
 unan anezho o tont eus Clermont-Ferrand ha
 netra all war ar golo nemet wa ariv
 ha Le Trégor. Ret eo anzar eo tud
 ampart ar bosterien. Nag a bet eus
 a lizhiri zo bet o pwrmen o c'halite
 un tamm partout e Breizh ha kavet
 ganto o hent 'benn ar fin.

Gwashañ 'zo eo al labour a chom a-
 dreuz. Ha er c'heñ-se an drez hag ar
 sfern zo heligentañ etrezo piv a aloub
 ar muian a douar. An askol hag ar
 burlu memes tra. It raden hag an deliou
 sec'h chomet da vreinañ geot mat ar
 gwrmennoù. Ha im eus aen abarzh nebeut
 vo brase'h va bern paper eget va
 bern Teil. Fank awat na ra ket diouer,
 gant ar c'hirri tan o tontial er porzh,
 emañ dambrest o vont da vouilhenn!

Nann, tudou! Ne vakean ket bemdez, me
 war ar makamadarn? Pe makadam!...
 M'h Bevet Breizh atav!
 Ha a viz muezh.

1/

— An Emsav e Kariñ — A. Duval



Ur c'hanñ bras a zo kourzhet war an
Emsav un nebeut devezhioù Kent Nedelec;
maro- Arzel Even Rener "Hor Yezh"

Den gouiziek, labourer sioul. Ur gwal
goll eo evit Breizh hag ivez ar Breizh
Keltiek all.

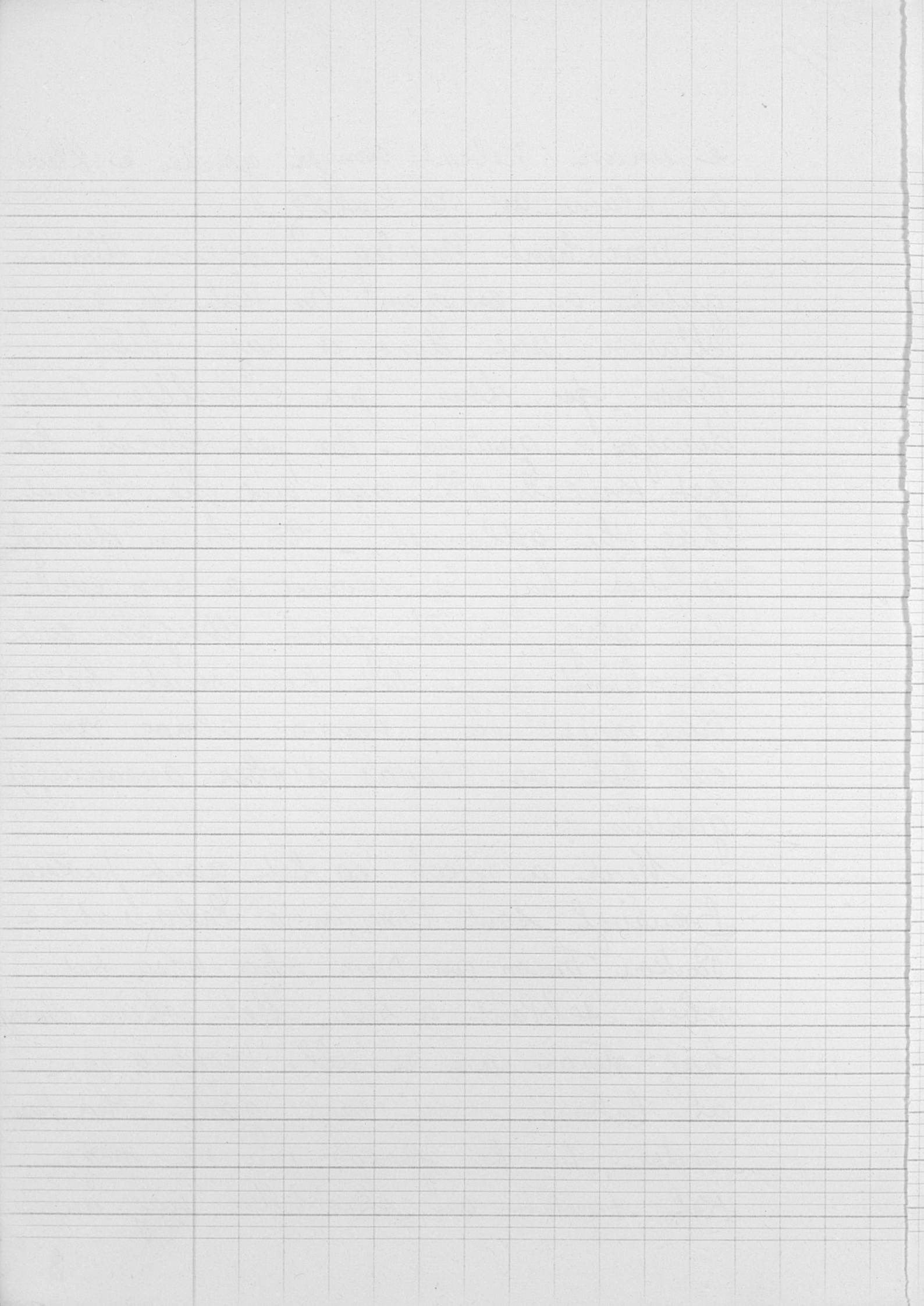
Marvet e kreiz e oad, pa c'helle
ober c'hoazh kement a labour, ma
vije plijet gant Doue e lezel gant
e familh. E familh hervez an natur
hag e familh hervez ar Duenn, ar
mennoziñ, an uhelvennad. E familh
hervez ar garantez a unvan etreze ar
re o deus gouestlet o buhez d'ar
Vamm-Vro... Doue d'e bardono ha
yoa d'e anaon e Baradoz ar
geted.

Mek ur gwalen n'erru morse

e unan. Nebeut amzer goude e Klevis
oa Klamm an Ao. Kalvez.

Derc'hent Nedeleg e skrive din,
gripet oa emezan. Oa keh en e
chareou. Met dont a rae betek
Traon an Dour, pa c'hallfe. Eman
dirazon e gartenn. Na pet Kwech ha
pet Kwech all am eus he lennet
hag he adlennek! - An hini diwezha
eo bet hag he mirout a ran evel
ur releg Santel gant doufanis evit
an hini a zo bet Ken mat ha Ken
trugarezus em c'henver abaoe am
eus bet ar c'hras d'ober anavudegezh
gantenn.

Meur a wech eo bet gant panted
Breunieg Sant Erwan o labourat e
Parkou Traon an Dour, ha n'eo ket
ober seblant a rae. Met skein ebard
hag atizan ar re all. Mont a rae
al labour war irak gante, ha Ken
seder, ha Ken farsus ma ne veze
ket Santel ar skinghder, nag an



amzer o tremen. Un devezh benniget e
vije an deiz-se : Brezhoneg flour gam
pép himi. Kanaouennoù dudius ha
fentus ha faroù forzh pegement.

Rannet oa va c'halon p'am boa
Klevel ar c'helou glac'harus. Spi
am boa betek an devezhioù diwezhañ
e tuze c'hoazh ebarzh. Goude oa
kollek ganin fizianz e galloud ar
vedisined d'en pareañ. am boa
bepred fizianz e galloud Doue
d'ober ur mirakl en e genver.

Sinazh... Doue a gave en doa
graet e lod er Bed-mañ. Gwir
eo seurt tud o devez gounezet difa
o devezh da hanter an deiz. N'eo
ket din eo da lavarout pegen leun
ha pegen talvoudus eo bet e Vreizh.
evit Breizh. Ha Breizh a-bezh a
douc kani dezhañ. Ha Breizhiñ holl
a viro & Envor eus ar Breizhad-meur
ar Beleg fur ha santel. an Tonton
Wanig Ken hegaral ha Ken Karantezus

11
e Kenwer ar Vugale - se o deus destak
gantañ Karout o Bro, o deus destak
gantañ dont da vezan tud, gourien
e c'heller fiziñ enno Dazont Breizh.
Ra vo e Ene Kaer el Levenez Doue
er Feurbad ha ra dalc'ho bepred
da veilh war Vreizh ha dreist-holl
war Dregeriz Tud e Vro c'hinidig.

Ha setu fempketeg hepten warlerc'h
marv an aotrou Kalvez, un drede Kan
o Akeim adarre Kalon ar Vretoned.
Youen Drezen ar Akrivagner Kaer
ar Akrivagner ampart, ar Akrivagner
meur a c'helled lavareont aet de
dro da anaon. Doue d'e bardono
ha d'e zegemer e-touez e geneiled
er gwenwa ar Gelted...

Un dudi eo Ienn e oberennou,
e varzhonegoù Ken meurderus ha
Ken balc'h evel "Kan da Gornog" ha
"nozvezh arkus". E romantou a zo
bremañ un danvez-studi priziüs

hag e Emvorennoù faket Ken brav
 ha Ken akuit e "Skol Louarn Veig
 Trebern". Bep tro pa vez un tamm
 tiwal na sonjoù e tapani ur
 skouerenn eus al liamm ma Kaver
 enni pennad pe bennad eus "Veig"
 neuze e adkowan adarre blaz vad
 gant ar Vuhet daoust d'am foanion
 a gorf hag a spered.

Pa oa o tiskrivañ e Guerche de Bretagne
 goude bezan bet o fardañ e Pontchaillon
 en doa skrivet din ul lizher-hic. Al
 lizher nemetan am eus bet digantan.
 Kalz a drubuilhoù emezan oa Kouezhet
 warnañ er bloaz-se. Maro e vamm
 e gleñved e unan hag a bep seurt
 tregasoù. Spi en doa e teufe da
 vout ur levr e "Veig Trebern". Manet
 eo. Un dro bennak emichas e teuf
 e dro. Evel m'eo deut tro oberennou
 Kaer e geneil Karez faket Rior da
 vezan holbrudet da bell goude e
 varv. Emaint-i bremañ adunanet

6
No daou e Bro ar Sant Kozh gant o
c'herent, o mignoned, o c'henorendeur
stourmerien. Doue da rein dezho al
sevenez wenn a bado da viken!

Ha ni daoust d' hon glac' har
Kendalc'homp gant an Henh o deus
toullet dimp. N'eo ket echu al
labour, ne vez morte echu. Pa
gouezh ar benveg eus dorn unan
emañ da vout kemeret gant unan
all. Ar Vuhez eo!

Ha Breizh a c'houlenn bevan
Da Viken gant gras

Doue
ha Skoazell Itron Varia Vreizh.

22/2 - 72.



7

— Kenavo! —

Kenavo deoc'h Brogarourien!
 Kenavo stourmerien gadarn.
 Kenavo deoc'h Kendalc'herien
 Spereb gredus ha hael Gwalarn.

Difennerien bepred dis-hont
 Glad ar werin hag he gezh Kozh.
 Diskuizh d'ho Ene en Tu-hont
 Levenez wenn er Baradoz

Eus Gwenned hor Hendaroñ gour
 C'hwi zegaso deomp c'hoazh sikour
 Da gas da benn al labour ret
 'vit dieubin ar Vretoned
 Ha pa sono Kleier an Trec'h
 Goa'vo en ho Ene 'lein an kenav.

